



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

12. august 2009

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2009/C 189/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Komisjon	
2009/C 189/02	Euro vahetuskurss	6

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülj
2009/C 189/03	Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 25. septembri 2008. aasta kohtumisel esitatud aramus, milles käsitletakse seoses juhtumiga COMP/39.188 (1) – Banaanid otsuse esialgset eelnõu	7
2009/C 189/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/39.188 – Banaanid kohta (vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 – EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)	8
2009/C 189/05	Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 10. oktoobri 2008. aasta kohtumisel esitatud aramus, milles käsitletakse seoses juhtumiga COMP/39.188 (2) – Banaanid otsuse esialgset eelnõu	11
2009/C 189/06	Kokkuvõtte komisjoni otsusest 15. oktoober 2008 EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta (Juhtum COMP/39.188 – Banaanid) (teatavaks tehtud numbri K(2008) 5955 (lõplik) all)	12

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2009/C 189/07	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	15
2009/C 189/08	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	18

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2009/C 189/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq) ⁽¹⁾	22
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2009/C 189/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 16/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Brandenburg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Maßnahmen zur Verhütung von Waldbränden
Õiguslik alus	Richtlinie des Ministeriums für ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg zur Gewährung von Zuwendungen für die Förderung forstwirtschaftlicher Maßnahmen und der Verwaltungsvorschriften zu §§ 44 der Landeshaushaltsordnung
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Metsatulekahjude vältimise tõhustamine
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	22,5 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Metsandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Amt für Forstwirtschaft Templin Waldstraße 2 16798 Fürstenberg/Havel DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 18/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Tüüringi
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Waldumweltmaßnahmen
Õiguslik alus	Richtlinie „Förderung von Waldumweltmaßnahmen“
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi metsandussektorile
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve on 5 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2009 kuni 31.12.2013
Majandusharud	Metsandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Thüringer Forstamt Frauenwald Forsthaus Allzunah 98711 DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.6.2009
Riikliku abi viitenumber	N 30/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Bolzano
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aiuti agli investimenti per l'irrigazione nelle aziende agricole della regione di Bolzano
Õiguslik alus	— Legge provinciale 14 dicembre 1998, n.11 e successive modifiche, articolo 4, comma 1, lett. A), pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige del 19.12.1998, n.54. — Criteri e modalità per la concessione di aiuti per investimenti nel settore dell'irrigazione (text to be adopted after the adoption of the present decision).
Meetme liik	Investeerimisabi
Eesmärk	Investeerimisabi
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve: 6 500 000 EUR

Abi osatähtsus	Abi osatähtsus on 40 % abikõlblikest investeeringutest, vähem soodsates piirkondades 50 % abikõlblikest investeeringutest. Lilletootmisega tegelevate ettevõtjate või puu- või viinapuukoolide puhul on abi osatähtsus 30 %. Teatavat suurust ületavate abisaajate puhul vähendatakse abi osatähtsust veel 10 %.
Kestus	Komisjonipoolsest heakskiitmisest kuni 31. detsembrini 2013
Majandusharud	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Via Conciapelli 69 39100 Bolzano BZ ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	3.6.2009
Riikliku abi viitenumber	N 63/09
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Castilla y Leon
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ayuda a la inversión al Grupo Alimentario Naturiber S.A.
Õiguslik alus	Orden de la consejera de agricultura y ganadería por la que se dispone la concesión de una ayuda a grupo alimentario Naturiber, S.A eelnõu. Decreto 25/2007, de 15 de marzo, por el que se regulan las ayudas regionales a la inversión en la Comunidad de Castilla y León en aplicación del Reglamento (CE) nº 1628/2006
Meetme liik	Üksikabi, mis põhineb kaval
Eesmärk	Põllumajandustoodete töötlemise ja turustamisega seotud investeeringud
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	9 184 706,00 EUR
Abi osatähtsus	18,78 %
Kestus	Komisjonipoolsest heakskiitmisest kuni 29. aprillini 2012
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consejería de Agricultura y Ganadería C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 144/09
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Galicia
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ayudas por las explotaciones agrarias afectadas por el temporal en enero 2009
Õiguslik alus	Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir de 23 de enero. Orden de 2 de febrero de 2009 por la que se convocan ayudas para las explotaciones agrícolas y ganaderas al amparo del Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero.
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	2009. aasta jaanuari tormi tekitatud kahju ja saamata jäänud tulu hüvitamine põllumajanduseettevõtetele
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	4 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 100 % abikõlblikest kuludest
Kestus	Komisjonipoolsest heakskiitmisest kuni 4.11.2009
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consejero del Medio Rural Calle San Gaetano S/N 15781 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	3.6.2009
Riikliku abi viitenumber	N 227/09
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Régime d'aides destiné à secourir les forêts du Sud-Ouest de la France sinistrées par la tempête Klaus du 24 janvier 2009
Õiguslik alus	Article L 2212-1 du code général des collectivités territoriales et L 161-5 du code rural Articles L-321-5-2 et L 322-3-1 ainsi que L322-6 et 322-7 du code forestier
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi loodusõnnetuste tagajärjel tekkinud kahjude hüvitamiseks

Abi vorm	Otsetoetus, intressitoetus, maksusoodustused, tagatised
Eelarve	791 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni maksete lõpuni
Majandusharud	Metsandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère de l'agriculture et de la pêche 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

11. august 2009

(2009/C 189/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4166	AUD	Austraalia dollar	1,6965
JPY	Jaapani jeen	136,72	CAD	Kanada dollar	1,5537
DKK	Taani kroon	7,4449	HKD	Hong Kongi dollar	10,9793
GBP	Inglise nael	0,85840	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,1126
SEK	Rootsi kroon	10,3486	SGD	Singapuri dollar	2,0489
CHF	Šveitsi frank	1,5301	KRW	Korea won	1 759,28
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,5304
NOK	Norra kroon	8,8265	CNY	Hiina jüaan	9,6825
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3224
CZK	Tšehhi kroon	25,770	IDR	Indoneesia ruupia	14 054,16
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,9730
HUF	Ungari forint	273,10	PHP	Filipiini peeso	67,596
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	45,7690
LVL	Läti latt	0,7011	THB	Tai baht	48,228
PLN	Poola zlott	4,1740	BRL	Brasiilia reaal	2,6277
RON	Rumeenia leu	4,2163	MXN	Mehhiko peeso	18,3946
TRY	Türgi liir	2,1225	INR	India ruupia	67,9400

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 25. septembri 2008. aasta kohtumisel esitatud arvamus, milles käsitletakse seoses juhtumiga COMP/39.188 (1) – Banaanid otsuse esialgset eelnõu

(2009/C 189/03)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et rikkumise aluseks olevad tooted on värsked banaanid, samuti nõustub ta rikkumise geograafilise ulatusega.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, et asjaolud kujutavad endast kooskõlastatud tegevust EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 tähenduses.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse esialgses eelnõus kirjeldatud läbirääkimiste, mida osalised pidasid enne hinna kehtestamist ja mille raames osalised i) arutasid hindu ja nende suundumusi ja/või eesmiseva nädala referentshindu ja ii) arutasid banaani hinda mõjutavaid tegureid (s.t tegureid, mis mõjutavad eesmiseva nädala referentshinda), eesmärk oli piirata konkurentsi EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 tähenduses. Läbirääkimiste käigus määrati kindlaks hinnad, mille alusel osalised kehtestasid kooskõlastatult banaani referentshinnad.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, et sellise referentshinna alase teabe vahetamise süsteemi abil oli osalistel võimalik kontrollida üksteise referentshinna kehtestamise otsuseid, toetudes läbirääkimistele, mis toimusid osaliste vahel enne selle kehtestamist.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, et iga eespool nimetatud ebaseaduslik tegevus on osa üldisest skeemist, millel on üks, konkurentsivastane majanduslik eesmärk ning seepärast kujutab see endast ühte ja järjepidevat asutamislepingu artikli 81 lõike 1 rikkumist.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga rikkumise kestuse kohta, milleks määrati 1. jaanuar 2000 kuni 31. detsember 2002.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoni arvamusel, et käesoleval juhul ei ole EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 3 tingimused täidetud.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsuse eelnõuga otsuse adressaatide osas, kaasa arvatud emaettevõtjate vastuste osas.
9. Nõuandekomitee soovib määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 14 lõike 6 kohaselt oma arvamuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/39.188 – Banaanid kohta

(vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 – EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2009/C 189/04)

Eespool nimetatud juhtumit käsitleva otsuse eelnõu kohta saab teha järgmisi tähelepanekuid.

Vastuväited

20. juulil 2007 võeti vastu vastuväited ning need saadeti järgmistele ettevõtjatele või kontsernidele: Chiquita Brands International Inc, Chiquita International Ltd, Chiquita International Services Group N.V. ja Chiquita Banana Company B.V. (*Chiquita*); Dole Food Company Inc and Dole Fresh Fruit Europe OHG (*Dole*); Fresh Del Monte Produce Inc, Del Monte Fresh Produce International Inc, Del Monte (Saksamaa) GmbH ja Del Monte (Holland) BV (*Del Monte*); Fyffes plc, Fyffes International, Fyffes Group Limited ja Fyffes BV (*Fyffes*); FSL Holdings NV ja Firma Leon van Parys NV (*LVP*); Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co KG (*Weichert*).

Komisjon leidis oma vastuväidetes, et otsuse adressaadid olid osalenud ühes ja järjepidevas artikli 81 rikkumises, vahetades teavet banaanikoguste ja referentshindade kohta ning kasutades banaanide referentshinna kehtestamiseks kooskõlastamismehhanismi.

Pärast vastuväidete teatavaks tegemist said osalised komisjoni uurimistoimikuga tutvuda DVD-l või leebema kohtlemise taotluse ja sellega seotud dokumentidega komisjoni ruumes.

Menetlus

Osalistele anti esialgu vastuväidetele vastamiseks aega kaks kuud. Põhjendatud taotluste alusel pikendati seda tähtaega nende puhul, kes olid seda taotlenud. Tähtaja pikendamisjuhud olid peamiselt seotud juurdepääsunõudega ja tähtaegu pikendati veel kahe kuu võrra. Kõik osalised vastasid õigeaegselt ja esitasid komisjonile kirjalikud märkused nende suhtes esitatud vastuväidete kohta.

Lisaks kasutasid kõik osalised määruse (EÜ) nr 773/2004⁽¹⁾ artikli 12 kohast õigust väljendada oma arvamusi suulise ärakuulamise käigus. Suuline ärakuulamine toimus 4.–6. veebruar 2008.

Menetluse käigus esitasid mitmed osalised arvukalt kaebusi väidetavate menetluseeskirjade eiramise kohta, väites, et nende õigusest väljendada oma arvamust suuliselt ei ole kinni peetud. Suurema osa nendest kaebustest lahendas konkurentsi peadirektoraat, kuid mõnedega pöörduti ärakuulamise eest vastutava ametniku poole. Mina või sel ajal ärakuulamise eest vastutav ametnik vaatas need kaebused tähelepanelikult läbi ning osalisi teavitati sellest. Eelkõige väideti, et uurimistoimikus, millega oli võimalik tutvuda, puudusid leebema kohtlemise taotlejaga peetud kohtumiste protokollid, ära kirjad ja/või märkmed ning see kujutas endast kaitseõiguse rikkumist. Lisaks väideti, et õigust suuliseks ärakuulamiseks ei olnud võimalik nõuete kohaselt kasutada, sest uurimistoimikus oli arvukalt lehekülgi, mis ei olnud loetavad. Lisaks taotles üks osaline uurimistoimikus puuduvate, kuid väidetavalt komisjoni muude peadirektoraatide valduses olevate, väidetavalt tema süütust tõendavate dokumentide kasutamist. Lõpuks väitsid mitu osalist, et kaitseõiguse järgi peab neil olema võimalus tutvuda ka dokumentidega, mis on esitatud komisjonile pärast vastuväidete teatavaks tegemist, eelkõige teiste osaliste vastustega vastuväidetele.

Leebema kohtlemise taotlejaga peetud kohtumiste protokollide, ära kirjade ja/või märkuste puudumise osas (mida väitsid LVP, Fyffes/Weichert ja Dole) jõuti uurimise käigus järgmiste järeldusteni. Asutamislepingu konkurentsialaste eeskirjade kohaselt ei kaasne osalise kaitseõigusega komisjoni talitustele kohustust koostada koosolekute kohta protokolle või ülestähendusi. Selline kohustus on olemas vaid juhul, kui komisjon kavatab oma otsuses kasutada suuliselt esitatud tõendeid. Sellisel juhul tuleb koostada nende kohta ka kirjalikud dokumendid. Käesoleval juhul kasutati tõenditena vaid ametlikult esitatud tunnistusi ja seega ei saa käsitada osaliste kaitseõiguse rikkumisena asjaolu, et asjaomased kohtumised ei olnud kirjalikult jäädvustatud. Siinkohal tuleb märkida, et mis tahes märkmed, mis komisjoni talitused on ühepoolset teinud,

⁽¹⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 773/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18).

kujutavad endast komisjoni enda ülestähendusi öeldust ja selle tõlgendust. Seepärast on nende näol tegemist majasiseste märkmetega, mis ei ole mõeldud teistele tutvumiseks ning neil puudub tõendusjõud süüdi mõistmiseks või süüst vabastamiseks.

Teiseks jõuti väite osas, et toimikus esinevate mitteloetavate dokumentidega rikuti ettevõtjate õigust suulisele ärakuulamisele, eelkõige osaliste võrdsuse põhimõtet (LVP, Fyffes/Weichert, Dole), järgmisele järeldusele. Kuni komisjoni uurimise originaaldokumentide kvaliteet on võrreldav osaliste DVD koopiade omadega, tähendab see seda, et ka komisjonil endal oli võimalik tutvuda dokumentidega, mille kvaliteet oli sama nagu menetlusosaliste omadel ehk dokumentidega, mis ei olnud loetavad või olid seda vaevu. Komisjoni asjaomased talitused edastasid taotluse ja võimaluse korral sellise taotluse esitajale uued koopiad, mille kvaliteet oli võrreldav toimiku originaaldokumentidega. Seega oli osalistel juurdepääs samadele dokumentidele, mille kvaliteet oli võrreldav komisjoni käsutuses olevate dokumentidega. Sellest johtuvalt jõuti järeldusele, et võrdsuse põhimõttest on kinni peetud.

Kolmandaks võttis seoses väitega süütust tõendavate dokumentide kohta, mida ei olnud uurimistoimikus, kuigi need olid komisjoni käsutuses (Fyffes/Weichert), sel ajal ärakuulamise eest vastutav ametnik järgmise seisukoha. Komisjon ei ole kohustatud esitama dokumente, mida uurimistoimikus ei ole. Samas aga põhjendatud taotluse korral, kus nimetatakse selgelt dokument/dokumendid ja selgitatakse selle/nende asjakohasust kaitse seisukohast ja selle/nende võimalikku süüst vabastavat väärtust, võib komisjon olla kohustatud need esitama, välja arvatud juhul, kui taotluse esitanul on võimalik seda teavet hankida muust allikast ilma suurema lisavaevata. Ja vastupidi, komisjon ei ole kohustatud vastama ebamäärasele taotlusele, milles osutatakse suurele hulgale dokumentidele. Taotlust hinnati nimetatud kriteeriumide alusel ja taotlust peeti osaliselt õigustatuks. Seejärel paluti konkurentsi peadirektoraadil võtta vajalikud meetmed, et leida ja edastada dokumendid, mida taotluse esitanud olid selge sõnaga oma taotluses nimetanud. Samal ajal aga lükati taotlus tagasi dokumentide osas, millele osutati ebamääraselt ja abstraktselt või mida oli võimalik hankida muudest allikatest.

Lõpuks seoses väidetava õigusega pääseda juurde teiste osaliste vastustele, mis need olid esitanud vastuväidetele (Del Monte), nenditakse, et sellist õigust ei ole üldreeglitega ette nähtud. Johtuvalt toimikule juurdepääsu käsitleva komisjoni teatise punktist 27 võib võimaldada juurdepääsu dokumentidele, mis komisjon on saanud pärast vastuväidete teatavaks tegemist, kui need dokumendid võivad sisaldada uusi, kas süüdistavaid või süüst vabastavaid tõendeid. Kuna osalise vastused vastuväidetele moodustavad osa osalise enda kaitsest, siis on väga üksikutel juhtudel võimalik seda käsitada teiste menetlusosaliste suhtes kas süüdistava või süüst vabastavana. Igal juhul on komisjonil keelatud kasutada osalise vastu tõendeid, mille kohta viimasele ei ole antud võimalust suuliseks ärakuulamiseks. Võimaliku süüst vabastava teabe puhul ei saa taotlus olla üldsõnaline, vaid peab olema põhjendatud ja selles peab olema toodud vähemalt üldjoontes välja, kuidas konkreetne teave võib olla kasulik osalise kaitse jaoks ja kuidas see võiks mõjutada haldusmenetluse käiku. Seega ei rikuta kaitseõigust, kui komisjon keeldub ühele osalisele võimaldamast juurdepääsu teise osalise vastustele komisjoni vastuväidetele, kui tegemist on üldtaotlusega, milles väidetakse, et need vastused võivad sisaldada süüst vabastavat teavet. Eespool nimetatud kriteeriumide alusel leian ma, et konkurentsi peadirektoraadipoolse keeldumisega osalise taotluse rahuldamisest ei kaasnenud kaitseõiguse rikkumist.

Otsuse eelnõu

Osaliste kirjalike ja suuliste avalduste järel loobus komisjon kõigist oma vastuväidetest, mis ta esitas ettevõtjate Fyffes plc, Fyffes International, Fyffes Group Limited ja Fyffes BV (*Fyffes*) vastu ning ettevõtjate FSL Holdings NV ja Firma Leon van Parys NV (*LVP*) vastu. Komisjon loobus ka oma vastuväidetest ettevõtjate Fresh Del Monte Produce Inc., Del Monte Fresh Produce International Inc., Del Monte (Saksamaa) GmbH ja Del Monte (Madalmaad) BV vastu seoses ettevõtja Del Monte enda väidetava osalemisega rikkumises. Samal ajal aga peetakse ettevõtjat Fresh Del Monte Produce Inc. endiselt vastutavaks ettevõtja Internationale Fruchthandlung Gesellschaft Weichert & Co KG osalemise eest rikkumises, sest tal oli selle üle otsustav mõju.

Lisaks on otsuse eelnõu muude adressaatide suhtes vastuväidete ulatust esialgsete vastuväidetele võrreldes vähendatud ja rikkumise kestust oluliselt lühendatud.

Olen arvamusel, et otsuse eelnõus on esitatud ainult niisugused vastuväited, mille kohta osalised on saanud oma seisukoha teatavaks teha.

Kokkuvõte

Leian, et kõigi menetlusosaliste õigusest ärakuulamisele on käesoleva juhtumi puhul kinni peetud.

Brüssel, 10. oktoober 2008

Karen WILLIAMS

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 10. oktoobri 2008. aasta kohtumisel esitatud arvamus, milles käsitletakse seoses juhtumiga COMP/39.188 (2) – Banaanid otsuse esialgset eelnõu

(2009/C 189/05)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide põhisumma kohta.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvi põhisumma vähendamise kohta kergendavate asjaolude tõttu.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga kaitse osas trahvide eest vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele.
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide lõpliku summa kohta.
 5. Nõuandekomitee soovib määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 14 lõike 6 kohaselt oma arvamuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Kokkuvõtte komisjoni otsusest**15. oktoober 2008****EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta****(Juhtum COMP/39.188 – Banaanid)***(teatavaks tehtud numbri K(2008) 5955 (lõplik) all)***(Ainult inglise- ja prantsusekeelne tekst on autentsed)**

(2009/C 189/06)

15. oktoobril 2008 võttis komisjon vastu otsuse EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikliga 30 avaldab komisjon käesolevaga osapoolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladust. Otsuse täieliku teksti mittekonfidentsiaalne versioon juhtumi autentsetes keeltes on konkurentsi peadirektoraadi veebisaidil, mille aadress on

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

I. SISSEJUHATUS

1. Käesolev otsus on adresseeritud 8 juriidilisele isikule, kes kuuluvad ettevõtjatele Chiquita, Dole, Weichert ja Del Monte, kes vastutab solidaarselt ettevõtja Weichert käitumise eest. Otsus käsitleb EÜ asutamislepingu artikli 81 rikkumist.
2. Käesoleva otsuse aluseks olev rikkumine on seotud värske banaanide tarnimisega Euroopa Liidu Põhja-Euroopa piirkonda. Käesolevas otsuses kuuluvad „Põhja-Euroopa piirkonda“ Austria, Belgia, Taani, Soome, Saksamaa, Luksemburg, Madalmaad ja Rootsi.

II. JUHTUMI KIRJELDUS**1. Menetlus**

3. Komisjoni uurimine algatati ettevõtja Chiquita 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohase kaitsetaotluse alusel. Pärast seda, kui ettevõtja Chiquita oli esitanud täiendavad tunnistused ja dokumendid, andis komisjon ettevõtjale Chiquita leebema kohtlemise teatise punkti 8 alapunkti a kohaselt tingimusliku kaitse kehtestatava trahvi eest. Seejärel esitas ettevõtja Chiquita veel lisatunnistusi ja koopiaid dokumentidest.
4. 2.–3. juunil 2005 korraldas komisjon muu hulgas ettevõtjate Dole, Del Monte ja Weichert ruumides määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõike 4 kohased kontrollid. Ajavahemikus veebruar 2006 kuni mai 2007 saatis komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 18 lõike 2 kohaselt ettevõtjatele, teiste hulgas ka ettevõtjatele Dole, Del Monte ja Weichert, mitu teabenõuet. Komisjon nõudis ka lisateavet ja dokumente ettevõtjalt Chiquita kooskõlas kaitse taotleja pideva koostöö kohustusega leebema kohtlemise teatise raames.

5. Komisjoni 20. juuli 2007. aasta vastuväited olid adresseeritud 17 juriidilisele isikule.
6. Kõik osalised, kellele komisjoni vastuväited olid adresseeritud, vastasid neile ja osalesid ärakuulamisel, mis toimus 4.–6. veebruaril 2008.

2. Rikkumise kokkuvõtte

7. Otsuses jõutakse järeldusele, et ettevõtjad Chiquita, Dole ja Weichert pidasid enne hindade kehtestamist üksteisega läbirääkimisi. Nende raames arutati banaanide hinda mõjutavaid tegureid, s.t tegureid, mis mõjutavad eesmise nädala referentshinda. Arutati hindu ja nende suundumusi ja/või eesmise nädala referentshindu. See kõik toimus enne referentshinna kehtestamist. Neile läbirääkimistele viidatakse edaspidi kui läbirääkimistele enne hinna kehtestamist. Otsuses jõutakse järeldusele, et läbirääkimisi enne hinna kehtestamist peeti teatava korrapärasuse alusel, isegi kui need ei toimunud igal nädalal. Lisaks vahetasid osalised pärast oma referentshinna kehtestamist neljapäeva hommikul kahepoolset teavet nimetatud referentshindade kohta või oli neil vähemalt olemas mehhanism, mille abil seda teha. Otsuses järeldatakse, et sellise referentshinna alase teabe vahetamise süsteemi abil oli osalistel võimalik kontrollida üksteise referentshinna kehtestamise otsuseid, toetudes läbirääkimistele, mis toimusid osaliste vahel enne selle kehtestamist.
8. Otsuses jõutakse järeldusele, et läbirääkimiste eesmärk enne hinna kehtestamist oli vähendada osaliste ebakindlust referentshindade kehtestamisel. Läbirääkimised viisid kooskõlastatud tegevuseni, mis on samaväärne hindades kokkuleppimisega.

9. Otsuses jõutakse järeldusele, et selles kirjeldatud faktid tõendavad, et osaliste käitumine läbirääkimistel enne referentshinna kehtestamist oli sellist laadi, mis andis aluse selle käsitamiseks rikkumisenä. Läbirääkimisi enne referentshinna kehtestamist peeti korduvalt ja pika perioodi vältel. Lisaks oli loodud konkreetne mehhanism referentshindade alase teabe vahetamiseks osaliste vahel. Teabe vahetamine referentshinna kohta pärast selle kehtestamist võimaldas osalistel kontrollida referentshinna kehtestamise otsuseid, toetudes läbirääkimistele, mis toimusid osaliste vahel enne selle kehtestamist.
10. Otsuses käsitatakse rikkumise ajavahemikuna ettevõtjate Dole ja Weichert puhul perioodi 1. jaanuarist 2000 –31. detsembrini 2002 ning Chiquita puhul 1. jaanuarist 2000 –31. detsembrini 2002. Komisjon leiab, et ettevõtjal Del Monte oli otsustav mõju ettevõtja Weichert üle ajal, mil ettevõtja Weichert osales rikkumises.

3. Adressaadid

11. Käesolev otsus on adresseeritud 8 juriidilisele isikule, kes kuuluvad ettevõtjatele Chiquita, Dole, Weichert ja Del Monte, kes vastutab solidaarselt ettevõtja Weichert käitumise eest:

- Chiquita Brands International Inc.,
- Chiquita International Ltd.,
- Chiquita International Services Group N.V.,
- Chiquita Banana Company B.V.,
- Dole Food Company, Inc.,
- Dole Fresh Fruit Europe OHG,
- Internationale Fruchthandelgesellschaft Weichert & Co. KG,
- Fresh Del Monte Produce Inc.

4. Parandusmeetmed

Trahvi põhisumma

12. Trahvi põhisumma määratakse kindlaks osana iga ettevõtja asjaomaste toodete müügiväärtusest asjaomasel geograafilisel turul rikkumise viimasel tervel majandusaastal („muutuv summa”). Muutuv summa korrutatakse aastate arvuga, mil ettevõtja osales rikkumises, ning sellele lisatakse täiendav summa („ühinemistasu”), mis arvutatakse välja samuti osana müügiväärtusest. Trahvisumma peab mõjuma

hoiatavalt, et ettevõtjad ei osaleks hindade määramise horisontaalkokkulepetes.

13. Rikkumine seisnes horisontaalses kooskõlastatud tegevuses, mis oli seotud hindades kokkuleppimisega. Müügiväärtuse kindlaksmääramisel võetakse arvesse rikkumise laadi (antud juhul horisontaalne hindade kooskõlastamine), rikkumises osalevate ettevõtjate kombineeritud turuosa ja rikkumise geograafilist ulatust (ELi Põhja-Euroopa piirkond).
14. Arvestades asjaolu, et rikkumine kestis ettevõtjate Dole ja Weichert puhul 3 aastat ning ettevõtja Chiquita puhul 2 aastat ja 11 kuud, korrutatakse muutuv summa kolmega.
15. Vastavalt 2006. aasta trahvide määramise suuniste punktile 25 kehtestatakse adreessaatidele täiendav summa suurusega 15 % müügiväärtusest.

Põhisumma kohandamine

16. Raskendavaid asjaolusid ei leitud.
17. Komisjon võtab kõigi osaliste kasuks kergendava asjaoluna arvesse seika, et asjaomasel ajavahemikul kehtis banaanisektori suhtes väga spetsiifiline regulatiivne kord, ning seda, et kooskõlastamine oli seotud referentshindadega.
18. Komisjon arvestab kergendava asjaoluna seda, et ei ole võimalik tõendada, et ettevõtja Weichert oli teadlik läbirääkimistest enne referentshinna kehtestamist ettevõtjate Chiquita ja Dole vahel või oleks pidanud seda aimama.
19. Vastavalt 2006. aasta trahvide määramise suuniste punktile 30 ei kohaldata käesoleval juhul ühegi adreessaadi suhtes trahvi suurendamist hoiatava mõju saavutamiseks.

10 % käibepiiri kohaldamine

20. Trahvisummasid ei vähendata määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõikes 2 sätestatud piiri suhtes, milleks on 10 % ettevõtja üldsumma käibest.

2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

21. Ettevõtja Chiquita oli esimene, kes teavitas komisjoni salajasest banaanimüügi kartelist. Ettevõtja Chiquita taotles leebema kohtlemise teatisest tuleneva õigust kaitsele. Kuna ettevõtja Chiquita edastatud teabe alusel oli komisjonil võimalik võtta vastu otsus määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõike 4 kohaste kontrollide korraldamiseks, anti ettevõtjale Chiquita tingimuslik kaitse kehtestatava trahvi eest vastavalt leebema kohtlemise teatise punkti 8 alapunktile a.

22. Komisjoni käsutuses olevate tõendite alusel lõpetas ettevõtja Chiquita rikkumises osalemise hiljemalt siis, kui ta esitas komisjonile esimesed tõendid. Lisaks ei ole tõendeid selle kohta, et ettevõtja Chiquita oleks avaldanud survet teistele otsuse adressaatidele nende osalemiseks kartellikokkulepetes. Lõpuks on komisjon arvamusel, et ettevõtja Chiquita on täitnud leebema kohtemise teatise punkti 11 alapunktis a sätestatud nõuded. Ettevõtjale Chiquita jäeti määramata trahv, mis talle muudu oleks määratud.

III. OTSUS

23. Järgmised ettevõtjad rikkusid EÜ asutamislepingu artiklit 81, osaledes kooskõlastatud tegevuses, mis seisnes banaani referentshindade kooskõlastamises:

- a) Chiquita Brands International Inc. 1. jaanuarist 2000 –1. detsembrini 2002;
- b) Chiquita International Ltd. 1. jaanuarist 2000–1. detsembrini 2002;
- c) Chiquita International Services Group N.V. 1. jaanuarist 2000–1. detsembrini 2002;
- d) Chiquita Banana Company B.V. 1. jaanuarist 2000 –1. detsembrini 2002;
- e) Dole Food Company, Inc. 1. jaanuarist 2000–31. detsembrini 2002;
- f) Dole Fresh Fruit Europe OHG 1. jaanuarist 2000–31. detsembrini 2002;

g) Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG 1. jaanuarist 2000–31. detsembrini 2002;

h) Fresh Del Monte Produce Inc. 1. jaanuarist 2000 –31. detsembrini 2002.

Rikkumine hõlmas järgmisi liikmesriike: Austria, Belgia, Taani, Soome, Saksamaa, Luksemburg, Madalmaad ja Rootsi.

24. Eespool kirjeldatud rikkumise eest on määratud järgmised trahvid:

- a) ettevõtjad Chiquita Brands International Inc., Chiquita International Ltd., Chiquita International Services Group N.V. ja Chiquita Banana Company B.V., vastutavad solidaarselt: trahvisumma 0 EUR;
- b) ettevõtjad Dole Food Company, Inc. ja Dole Fresh Fruit Europe OHG vastutavad solidaarselt: trahvisumma 45 600 000 EUR;
- c) ettevõtja Internationale Fruchtimport Gesellschaft Weichert & Co. KG, vastutab solidaarselt koos ettevõtjaga Fresh Del Monte Produce Inc.: trahvisumma 14 700 000 EUR.

25. Eespool loetletud äriühingud peavad koheselt lõpetama rikkumise, kui nad ei ole seda veel teinud. Nad peavad hoiduma igasugusest eespool kirjeldatud tegevusest või käitumisest ja igasugusest tegevusest või käitumisest, millel on sama või sarnane eesmärk või mõju.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millela muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2009/C 189/07)

Abi nr: XA 150/09

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Rhône Alpes

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: aides aux investissements pour l'aménagement de pâturages, prairies et parcours (clôtures et abreuvoirs) en Rhône-Alpes

Õiguslik alus:

15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4

Articles 1511-1 et s. du Code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil Régional Rhône Alpes 29 janvier 2009

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 150 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 30 % abikõlblikest investeeringutest; kulude ülemmäär on 5 000 EUR.

Rakendamise kuupäev: Alates sellest, kui erandi näidisvorm on registreeritud komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abikava kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 kohaselt on abi eesmärk soodustada karjatamist ja optimeerida karjamaade haldamist, et tagada põllumajandusettevõtete söödaga varustatus. Rohumaade kasutamise parandamine ning nende väärtustamine ja hooldamine aitavad tagada söödaga varustatust. Tänu karjamaade kasutamise optimeerimisele väheneb kontsentraatide ostmise vajadus ning seega on tootmiskulud väiksemad.

Abi eesmärk on tasuda osaliselt seadmete kulud, mis on seotud tarade ehitamise ja joogirennidega, et soodustada karjatamist ja optimeerida karjamaade haldamist.

Abi saamise tingimuseks on iga ettevõtte kohta tehtud analüüs ja põllumajandusootja esitatud kava, mis on kooskõlas kõnealuse analüüsi põhjal tehtud soovistustega.

Abi saamiseks peavad taotlejad koos oma taotlusega esitama ettevõtte kohta tehtud analüüsi kokkuvõtte, milles sisalduvad

soovitused mitme aasta kohta. Taotletud abi peab olema kooskõlas esitatud soovistustega.

Abi on ühekordne ja kuni 30 % investeeringusummast; kulude ülemmäär on 5 000 EUR.

Komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõike 5 kohaselt võib abi anda ainult põllumajandusettevõtetele, mis ei ole raskustes.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Kõik Rhône Alpes'i piirkonna põllumajandusootjad, kes soovivad tagada söödaga varustatust.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil régional Rhône Alpes
Direction de l'agriculture et du développement rural
Service Agriculture
78 route de Paris
69751 Charbonnières les Bains Cedex
FRANCE

Veebileht:

http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/309/18-les-aides-de-la-region.htm

Abi nr: XA 151/09

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Rhône Alpes

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Diagnostics d'exploitation individuels dans les exploitations de Rhône-Alpes en vue d'accroître leur autonomie alimentaire

Õiguslik alus:

15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15

Articles 1511-1 et s. du Code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil régional Rhône Alpes 29 janvier 2009

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 120 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 80 %; kuni 800 EUR (abisumma) ettevõtte kohta

Rakendamise kuupäev: Alates sellest, kui erandi näidisvorm on registreeritud komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abikava kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 15 on abi eesmärk tehnilise abi andmine põllumajandustootjatele, et aidata neil parandada söödaga varustatuse tagamist.

Ettevõtte kohta tehtaval analüüsil on järgmised eesmärgid:

- ettevõtte praeguse olukorra kirjeldamine söödaga varustatuse tagamisel;
- ettevõtte tugevate ja nõrkade külgede määratlemine, võttes arvesse söödaga varustatuse tagamist;
- üldiste tegevuste soovimine söödaga varustatuse tagamise parandamiseks, mis kindlustaks ettevõtte elujõulisuse asjaomasel piirkonnas.

Kõnealuste soovitude põhjal saaks põllumajandustootja parandada söödaga varustatuse tagamist oma ettevõttes, näiteks suurendades karjamaarohu osakaalu söödakaratsioonis, muutes karjamaade haldamise tavadid või lisades külvikordadesse valgurikkaid kultuure.

Rhône Alpes'i piirkond soovib toetada põllumajandustootjaid, kes tahaksid parandada oma söödakaratsiooni ja tagada söödaga varustatus, et vähendada proteiinsöödaga seotud kulusid ja kohandada tootmisviise kliimamuutustega.

Abi eesmärk on aidata põllumajandustootjaid, kes soovivad arendada oma ettevõtet söödaga varustatuse tagamise parandamise suunas. Seejuures hinnatakse söödaga varustatust iga põllumajandusettevõtte puhul eraldi ja koostatakse kava soovitude kohta kolmeks aastaks. Abi antakse kuni 80 % abikõlblikest kuludest ülempiiriga 1 000 EUR põllumajandusettevõtte kohta.

Teenust osutab põllumajandusühendus, kes vastab piirkondlikele nõuetele ja kellele makstakse riigiabi. Põllumajandustootja saab seega abi nõustamise kaudu.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Kogu Rhône Alpes'i piirkonna põllumajandustootjad, kes soovivad tagada söödaga varustatust.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil régional Rhône Alpes
Direction de l'agriculture et du développement rural
Service Agriculture
78 route de Paris
69751 Charbonnières les Bains Cedex
FRANCE

Veebileht:

http://www.rhonealpes.fr/TPL_CODE/TPL_AIDE/PAR_TPL_IDENTIFIANT/307/18-les-aides-de-la-region.htm

Abi nr: XA 153/09

Liikmesriik: Saksamaa Liitvabariik

Piirkond: Hamburg

Abikava nimetus:

Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zur Impfung gegen den Serotyp 8 des Virus der Blauzungenkrankheit (BTV 8-Beihilferichtlinie)

<http://www.hamburg.de/contentblob/1371778/data/beihilfe-blauzungenkrankheit.pdf>

Õiguslik alus: Artikel 7 Absatz 1 Nummer 3 des Hamburgischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz vom 6. Februar 2007 (HmbGVBl. S. 68)

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: BTV 8-abikavadirektiivi kohaselt on abi andmise hinnanguline aastaelarve 6 miljonit EUR.

Abi suurim osatähtsus: 100 % vaktsiini kuludest

Rakendamise kuupäev: Alates komisjoni abikava käsitleva teatise avaldamisest

Abikava kestus: Kuni 31. detsembrini 2009

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10: lammaste katarraalse palaviku tõrje (serotüüp 8)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandustootjad (eranditult väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad komisjoni 6. augusti 2008. aasta määruse (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, mille alusel tunnistatakse teatavat liiki abi ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) (ELT L 214, 9.8.2008, lk 3), kellel on olemas lammaste katarraalse palaviku serotüüp 8 suhtes vastuvõtlikud loomad

Abi andva asutuse nimi ja aadress:

Behörde für Soziales, Familie
Gesundheit und Verbraucherschutz
Fachabteilung Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen
Billstraße 80
20539 Hamburg
DEUTSCHLAND

Muu teave: —

Abi nr: XA 155/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunitat Valenciana

Üksikabi saava ettevõtja nimi: Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunidad Valenciana

Õiguslik alus: Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a la Asociación empresarial de productores de porcino de la Comunitat Valenciana (PROGAPORC C.V)

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: 12 000 EUR 2009. aastal.

Abi suurim osatähtsus: 100 % abikõlblikest kuludest.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Üksikabi kestus: 1. jaanuar 2009. aasta jooksul ja kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Koolitamine, edendustegevus ja loomakasvatustoodangu levitamine vastavalt turunõuetele seoses toiduohutuse, jälgitavuse ja keskkonnamõjuga Valencia autonoomse piirkonna seakasvatussektoris (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15).

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Seakasvatajad.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/progaporc09.pdf

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2009/C 189/08)

Abi nr: XA 156/09

Liikmesriik: Hispaania Kuningriik

Piirkond: Comunitat Valenciana

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

Õiguslik alus: Borrador de Orden de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen Ayudas compensatorias por los costes de prevención y erradicación de Salmonelosis en avicultura

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 800 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 80 % abikõlblikest kuludest.

Rakendamise kuupäev: Alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsember 2013.

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10 – looma- ja taimehaiguste ning kahjurite järsu leviku puhul antav abi.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Valencia autonoomse piirkonna põllumajandusettevõtete registrisse kantud linnukasvatuse valdkonna VKEd.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/salmonelosis2009.pdf

Muu teave: —

Abi nr: XA 157/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunitat Valenciana

Üksikabi saava ettevõtja nimi: Universidad Politécnica de Valencia

Õiguslik alus: Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: 24 000 EUR 2009. aastal.

Abi suurim osatähtsus: 100 % abikõlblikest kuludest.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Üksikabi kestus: 2009. aasta jooksul ja kuni 31. detsembrini 2013.

Abi eesmärk:

Loomakasvatuse edendamine koolituse, hindamise ja loomakasvatajatele antava tehnilise abi kaudu (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15).

Abikõlblikud kulud hõlmavad põllumajandustootjate koolitust (koolituse organiseerimise kulud, osalejate sõidu- ja elamiskulud), kolmandate isikute osutatud nõustamisteenuseid (isikud, kelle teenuseid põllumajandusettevõtja tavaliselt ei kasuta), teabevahetusfoorumite korraldamist, trükiseid (kataloogid) ning veebisaiti.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/upv09.pdf

Abi nr: XA 158/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: —

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Subvenciones destinadas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria Ganaderas (ADSG en lo sucesivo).

Õiguslik alus:

Proyecto de Real Decreto /2009, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones destinadas a las agrupaciones de defensa sanitaria ganaderas (pendiente de publicación en el Boletín Oficial del Estado).

Se concretan los requisitos y programas sanitarios a aplicar, y se prevén los criterios de reparto entre las distintas Comunidades Autónomas, y se adapta la normativa al nuevo Reglamento de la Ley de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, 21. juuli 2006, motivo por el cual se han introducido pequeños retoques en la misma.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Kõigile abisaajatele kokku kavandatud riigikassa kulu on 2009. aastal 8 miljonit EUR, mida suurendatakse järk-järgult 16,5 miljonile 2013. aastal, kusjuures maksimaalne kogusumma on 57,15 miljonit EUR.

Abi suurim osatähtsus: Vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 10 lõikele 1 ei tohi abi osatähtsus ületada 100 % abikõlblikust tegevusest.

Rakendamise kuupäev: Selle kuningliku dekreediga hõlmatud abi andmine sõltub vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil. Abikava ei kohaldata enne kõnealust kuupäeva.

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsembrini 2013. Abi saab taotleda kord aastas.

Abi eesmärk:

Läbipaistev abi loomatervisekaitse ühendustele (ADSG), kes osutavad ühinenud põllumajandusettevõtjatele (kes peavad olema põllumajandustootmisega tegelevad VKEd) teenuseid, mis hõlmavad ühiste tervisekaitsemeetmete ja -programmide elluviimist seoses haigustega, mis sisalduvad maailma loomateravishoiu organisatsiooni (OIE) loomahaiguste loetelus ja nõukogu 26. juuni 1990. aasta otsuse 90/424/EMÜ (kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas) lisas. Abi hõlmab järgmisi kulusid:

- a) tervisekontrollid, diagnostilised testid, laboratoorsed analüüsid ja muud loomahaiguste avastamise meetmed, sealhulgas loomatervisekaitse ühenduste veterinaararstide töökulud. Kõnealune abi ei hõlma loomatervisekaitse ühenduste veterinaararstide töökulusid, mis tulenevad Euroopa Liidu kaasrahastatavate riiklike haigustõrjeprogrammide raames teostatavast proovide võtmisest või diagnoosimisest;
- b) vaktsiinide, veterinaarravimite, biotsiidide või muude loomatervisekaitse toodete ostmise ja jaotamise, sealhulgas loomatervisekaitse ühenduste veterinaararstide töökulud;
- c) loomade tapmine või mesilastarude hävitamine haiguse või nakatumiskahtluse puhul, sealhulgas loomatervisekaitse ühenduste veterinaararstide töökulud;
- d) täiendavate tervisekaitsemeetmete võtmine, mille üle otsustavad loomatervisekaitse ühenduste tegevuskohaks oleva autonoomse piirkonna pädevad ametiasutused vastavalt piirkonna tervishoiuüldteele ja iga ühenduse erinõuetele, sealhulgas loomatervisekaitse ühenduste veterinaararstide töökulud.

Abi antakse tegevuste jaoks, mis on ellu viidud pärast abitaotluse esitamist.

Abi, mida antakse tootjatele loonusena, on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 10 lõikega 1.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomatervisekaitse ühendused, mis koosnevad üksnes esmatootmisele pühendunud VKEdest.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino
C/ Alfonso XII, 62
28014 Madrid
ESPAÑA

Veebileht:

Abikava kriteeriumide ja tingimuste terviktekst on kättesaadav järgmisel Interneti-aadressil:

http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/proyecto_RD_ayudas.pdf

Kui abikava on heaks kiidetud, on terviktekst kättesaadav ka Hispaania ametliku väljaande õigusaktide andmebaasis aadressil:

<http://www.boe.es/g/es/iberlex/>

Muu teave:

Kõnealusel toetused on kooskõlas muude ametiasutuste, nendega seotud või nendest sõltuvate riiklike või rahvusvaheliste asutuste ning muude füüsiliste või juriidiliste isikute antavate toetustega. Olenemata sellest, kas toetust antakse eraldi või koos mõne muu ametiasutuse, avaliku asutuse, füüsilise või juriidilise isiku antava ühe või enama toetusega, ei tohi selle kogusumma ületada komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001) ette nähtud piirmäärasid.

Üksikasjalikum teave kava abikõlblikkuse eeskirjade kohta on kättesaadav eespool esitatud Interneti-aadressidel.

Abi nr: XA 160/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Valencia autonoomne piirkond

Üksikabi saava ettevõtja nimi: Asociación de Criadores de cordero del Maestrat.

Õiguslik alus: Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: 12 000 EUR 2009. aastal.

Abi suurim osatähtsus: 100 % abikõlblikest kuludest.

Rakendamise kuupäev: alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Üksikabi kestus: 1. jaanuar 2009 aasta jooksul ja kuni 31. detsembrini 2013.

Abi eesmärk:

Maestrati lambakasvatusektori strateegia- ja elujõulisuskava, eelkõige seoses kvaliteedimärgi kasutuselevõtmisega (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14).

Abikõlblikud kulud hõlmavad tehnilise personali palkamist strateegia ja elujõulisuskava rakendamiseks, kolmandate osapoolte teenuseid, mis on vajalikud selle otsusega ette nähtud eksperimentide, katsete ja uuringute läbiviimiseks, kulutusi, mis tulenevad plaani levitamisest, sealhulgas loomakasvatusevõtjate

koolitus, ning otseseid kulutusi loomakasvatusevõtjate nõustamiseks elujõulisuskava rakendamisel, välja arvatud investeringud.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Maestrato lambakasvatusektor, Maestrati piirkonnas asuvad loomakasvatusevõtjad.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/accm09.pdf

Valencia, 12. mai 2009

põllumajandustootmise peadirektor
Laura PEÑARROYA FABREGAT

Abi nr: XA 191/09

Liikmesriik: Ühendkuningriik

Piirkond: Šotimaa

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Blue-tongue Vaccination Campaign – 2nd Phase

Õiguslik alus: Section 4 (3) of the Small Landholders Act 1911

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 1 200 000 GBP

Abi suurim osatähtsus: 50 %

Rakendamise kuupäev: Abikava rakendamisega alustatakse 1. juulil 2009.

Abikava või üksikabi kestus: Abikava rakendamiseks alustatakse 1. juulil 2009 ja lõpetatakse 31. detsembril 2009.

Abi eesmärk: Abi VKEdele

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Abikava kohaldatakse põllumajandustoodete esmase tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Scottish Government
Pentland House
47 Robbs Loan
Edinburgh
EH14 1TY
UNITED KINGDOM

Veebileht:

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVvaccination/BTVvaccinationStateAidInfo>

Muu teave:

Lammaste katarraalse palaviku stereotüübi 8 (BTV8) vastase vaktsineerimiskampaania eesmärk on vältida Šotimaa kariloomade haigestumist. Veiste ja lammaste vaktsineerimine on

kohustuslik, muude vastuvõtlike koduloomade vaktsineerimine on vabatahtlik (kuid tungivalt soovitatav). Šoti valitsuse pakutav abi vähendab põllumajandustootjate ja loomapidajate kulutusi vaktsiinile 50 % võrra tootjahinnast. Põllumajandustootjad ja loomapidajad maksavad ülejäänud osa tootmis- ja tarnekuludest.

Kampaania alguses 2008. aastal hankis Šoti valitsus VKE määratlusele vastavatele põllumajandustootjatele ja loomapidajatele 12 miljonit vaktsiiniannust. Nendest 12 miljonist on saadaval 5,5 miljonit kasutamata annust väärtusega 1 200 000 GBP. Teine etapp aitab põllumajandustootjatel ja loomapidajatel kanda katarraalse palaviku vaktsineerimise kulud. Vaktsiini jagatakse taotluste esitamise järjekorras. Kui vaktsiinivarud saavad otsa, peavad loomapidajad vaktsiini eest maksma täishinna.

Kava on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 1. peatüki artikliga 10, hüvitades VKEdele kuni 50 % lammaste katarraalse palaviku vastase vaktsiini maksumusest. Abi antakse otse vaktsiinitootjatele. Seega võimaldatakse põllumajandustootjatel osta vaktsiini veterinaarpraksistest soodushinnaga; abi on mitterahaline, seda antakse subsideeritud teenustena ning see ei hõlma rahalisi otsemakseid tootjatele.

Põllumajandustootjad võivad loomi ise vaktsineerida, välja arvatud erijuhud, mille puhul on nõutav veterinaari tehtud vaktsineerimine ja vastava tõendi väljastamine.

Eeldatavasti kasutatakse kogu vaktsiin ära kõnealuse kava kestuse jooksul.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 189/09)

1. 4. augustil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Banque Federative du Credit Mutuel S.A. (edaspidi „Credit Mutuel”, Prantsusmaa) omandab ainukontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Monabanq (edaspidi „Monabanq”, Prantsusmaa) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Credit Mutuel: pangandus- ja kindlustussektoriga seonduvad tooted ja teenused peamiselt Prantsusmaal,
 - Monabanq: tegutseb jaepanganduse ja kindlustuse valdkonnas peamiselt Prantsusmaal.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5605 – Credit Mutuel/Monabanq):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

MUUD AKTID

KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2009/C 189/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**Muutmistaotlus vastavalt artiklile 9****„PROSCIUTTO DI CARPEGNA”****EÜ nr: IT-PDO-0105-1496-02.03.2007****KGT () KPN (X)****1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:**

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (täpsustada)

2. Muudatus(t)e liik:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNI või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmise, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)

- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmedetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

3.1. Kirjeldus:

Tehtud muudatused kujutavad endast täpsustusi teksti terviklikumaks ja selgemaks muutmiseks, et kontrolliasutused saaksid toote kvaliteedi hindamisel kasutada täpselt määratletud kriteeriumeid. Selleks on muudetud mõne füüsilise, organoleptilise ja keemilise omaduse kirjeldust selgemaks.

Eeskätt on ümber sõnastatud lõpptoote massi ja konsistentsi käsitlev osa.

Samuti osutus vajalikuks asendada soola- ja veesisalduse ning proteolüüsi keskmine, kõrgeim ja madalaim näitaja asjakohasemate omaduste kirjeldusega, mis vastaks paremini viimaste kümnendite jooksul kasutusse tulnud tehnoloogiauuendustele.

3.2. Tootmismeetod:

Selleks et määrata kindlaks nii traditsioone kui ka tegelikke nõudeid kajastav näitaja, on artiklis 2 sätestatud värske koodi kaalu kirjeldust muudetud, kasutades järgmist sõnastust: „kaal peab olema vähemalt 12 kg”.

Artiklis 4 on tehtud valmistusviisi kohta mõned täpsustused.

Esmalt on pikendatud tähtaega, mille jooksul tuleb tapetud loomad toimetada tootmishoonesse, 72-lt tunnilt 92-le tunnile, et viia spetsifikaat vastavusse teistele sama kaubakategooria toodetele esitatavate nõuetega. Muu hulgas on täpsustatud, et mõne teise sama kaubaklassi tunnustatud toote puhul on tapetud loomade töötlemise alustamise tähtaeg algselt olnud koguni 120 tundi.

Kontrolli hõlbustamiseks on täpsustatud, et kontrollitud temperatuur, mille juures tuleb toorainet hoida, kui töötlemist ei alustata kohe pärast selle tootmishoonesse jõudmist, peab jääma vahemikku -1 °C kuni $+4\text{ °C}$.

Lähtuvalt tegelikult kasutatavast traditsioonilisest valmistusviisist on kehtestatud esimese sooldumise kestuseks kuni 7 päeva ega ole kasutatud väljendit „seitsme päeva jooksul”, nagu on sätestatud praeguses versioonis. Samuti on täpsustatud säilitamistingimusi, nähes ette „külmakambri temperatuuri üle 0 °C ja piisava niiskuse”, millega asendatakse senine „kontrollitud temperatuur ja niiskus”.

Teise sooldumise kestust on alandatud 11 päevale, sest senine tähtaeg 12–14 päeva osutus liiga pikaks. See muudatus lubab järgida traditsioone, kuid võtta ühtlasi arvesse uuenenud tootmisvajadusi.

Et tagada tootmisprotsessi käigus sanitaaringimuste järgimine, mis on luu puurimise tõttu raskendatud, tuli muuta sidumiseeskirju ja näha ette „koodi ülaosa kinnitamine libiseva sõlmega nõoriga”.

Spetsifikaadi artikli 5 täpsustamiseks ja selle erisuguse tõlgendamise vältimiseks on asendatud laagerdumise kestust kirjeldav väljend „keskmiselt 14 kuud, kuid mitte alla 12 kuu” väljendiga „kestab vähemalt 13 kuud”, mis muudab traditsioonist tuleneva nõude ühemõtteliseks.

3.3. Märgistus:

Et lihtsustada tarbijatel „Prosciutto di Carpegna” toorsingi äratundmist, on võetud kasutusele asjakohane märkis, millel on põletusjälgjena nimetus „Prosciutto di Carpegna”.

Spetsifikaadi muutmist taotleb San Leo Carpegna Srl (Carpegna 61021 (PU), Via Petricci), kellel on selleks „Prosciutto di Carpegna” KPNi ainsa tunnustatud ja tegutseva tootjana õigustatud huvi.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„PROSCIUTTO DI CARPEGNA”

EÜ nr: IT-PDO-0105-1496-02.03.2007

KGT () KPN (X)

1. Nimetus:

„Prosciutto di Carpegna”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik (II lisa alusel):

Klass 1.2 Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

„Prosciutto di Carpegna” KPN on laagerdunud toorsink, mis on saadud raske sea koodi töötlemisel, mis on kestnud vähemalt 13 kuud ja toimunud kindlaks määratud geograafilises piirkonnas.

Valminult on „Prosciutto di Carpegna” toorsink ümara, aga pigem lapiku kui keraja kujuga, piisava rasvaosaga reie siseküljel ning kaalub vähemalt 8 kg.

Lõikepind on valdavalt lõheroosa ning sisaldab piisava koguse valge või rooskas-valge värvusega rasva. Tootel on laagerdunud liha peen ja tugev lõhn ning peen ja hõrk maitse, konsistentsilt on liha õrn ja elastne.

Tootel on järgmised keemilised ja keemilis-füüsikalised omadused: veesisaldus vahemikus 57–63 %; soola- ja veesisalduse suhtarv (naatriumkloriidi sisaldus veesisalduse suhtes) vahemikus 7,8–11,2; proteiinide ja veesisalduse suhtarv (veesisaldus kogu proteiinisalduse suhtes) vahemikus 1,9–2,5 ning proteolüüsinäitaja (trikloroäädikhappes (TCA) lahustuvate lämmastikfraktsioonide hulk kogu lämmastikusisalduse suhtes) jääb vahemikku 24–31.

„Prosciutto di Carpegna” KPNi toorsinki võib turule lasta tervena või konditustatult – viimasel juhul võib sink olla pressitud või koodikujuliselt kokku seotud (*all'addobbo*) ning täielikult on eemaldatud laagerdumise ajaks singile tehtud koorik ja üleliigne väline rasvakiht, – pakituna viilutatult vaakum- või gaasipakendisse. Viilutatult ja pakendatult turustatav sink peab olema vähemalt 14 kuud laagerdunud.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

„Prosciutto di Carpegna” KPN-i toorsingi valmistamiseks kasutatakse värsked seakoote, mis on saadud Lombardia, Emilia-Romagna ja Marche maakonna territooriumil sündinud, kasvatatud ja tapetud sigadelt, kelle saamiseks on kasutatud Itaalia Large White'i, Itaalia Landrace'i ja Itaalia Duroci tõugu kulte, samuti muud tõugu või hübriidkulte, kui need vastavad Itaalia tõuraamatus sätestatud raske sea omadustele; siiski ei tohi kasutada puhtast Belgia Landrace'i, Hampshire'i, Pietraini, Duroci ja Spotted Polandi tõugu ega vastunäidustatud omadustega, sealhulgas stressitundlikkusega seotud geeni kandvaid sugukulte.

Itaalia tõuraamatus sätestatud raskete sigade omadused vastavad ühtlasi nõuetele, mis on sätestatud searümpade kaubanduslikku liigitust käsitlevas määruses (EMÜ) nr 3220/84 ja selle muudetud versioonides; muu hulgas on kõnesolevate liigituskriteeriumite kohaselt lubatud vaid liigitusskaala keskmistesse kaubaklassidesse kuuluvate searümpade kootide kasutamine.

„Prosciutto di Carpegna” KPN-i toorsingi toorainena võib kasutada üksnes täiskasvanud sigu, kelle päritolu ja lähtekohta on võimalik tõendada, ning tapetavate loomade eluskaal peab olema vähemalt 160 kg (10 % täpsusega) ja vanus 10 kuud. Singivalmistamiseks eraldatakse rümbalt puhastatud piisava rasvakihiga koodid (madala lõikega), mis kaaluvad vähemalt 12 kg.

Koodid tuleb toimetada tootmishoonesse, kus toimub singi valmistamine, 96 tunni jooksul pärast tapmist.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Loomade genotüübi eripära ja singivalmistamiseks kasutatavale toorainele esitatavad erinõuded tingivad selle, et kasutatakse erilisi, juba vanast ajast Itaalias levinud seakasvatuse- ja söödaviise, mille puhul kasvab loom aeglaselt ja saavutab täiskaalu pikema aja jooksul, kuid täiskasvanud isendi kaal on suur. Selleks kasutatakse geneetilist valikut, määratakse kindlaks nõutav iga ja keskmine kaal ning kasutatakse asjakohast söötmissrežiimi.

See tähendab, et spetsifikaadis nähakse ette sööda, selle koguse ja söötmissiisid kohandamine looma eale ja kaalule vastavale kasvuetapile.

Esimeses etapis (kuni 80 kg) on ette nähtud teravilja osakaal vähemalt 45 % kuivisöödast ning ainult kõrgekvaliteedilise ja ühenduse eeskirjade kohase lihajahu kasutamine (kuni 2 % kuivisööda kogusest); lisaks kasutatakse kalajahu (kuni 1 % kuivisööda kogusest), petipiima (kuni 6 liitrit looma kohta päevas), lipiide, mille sulamistemperatuur on üle 36 °C (kuni 2 % kuivisööda kogusest), valgulisäate (kuni 1 % kuivisööda kogusest) ja maisisilo (kuni 10 % kuivisööda kogusest).

Teises etapis (nuumamine) peab teravilja osakaal moodustama vähemalt 55 % kuivisöödast; lisaks kasutatakse kuivatatud kartuleid (kuni 15 % kuivisööda kogusest), maniokki (kuni 5 % kuivisööda kogusest), pressitud ja silostatud suhkrupeedimassi (kuni 15 % kuivisöödakogusest), linakooki (kuni 2 % kuivisööda kogusest), kuivatatud suhkrupeedimassi (kuni 4 % kuivisööda kogusest), sidusainena õuna- ja pirnijääke ning viinamarja- ja tomatikesti (kuni 2 % kuivisööda kogusest), vadakut, petipiima, lutsernijahu; melassi (kuni 5 % kuivisööda kogusest), soja-, päevalille- ja seesami- (3–15 % kuivisöödast) ning kookose- ja maisiidude srotti, herneid ja/või muude kaunviljade seemneid (kuni 5 % kuivisööda kogusest), õllepärmid ja/või *torulapärmid* (*candida utilis*) ning lipiide, mille sulamistemperatuur on üle 40 °C (kuni 2 % kuivisööda kogusest).

Teraviljapõhist sööta antakse eelistatavalt vedelal kujul (vedeliku või meskina) ja tavaliselt koos vadakuga. Sööda rasvasisalduse suurendamiseks on lubatud kasutada linoolhapet (kuni 2 % kuivisööda kogusest). Kalgendi valmistamisel saadava vadaku ja või valmistamisel saadava petipiima kogus ei tohi kokku ületada 15 liitrit looma kohta päevas. Koos praagaga peab toidus sisalduva lämmastiku üldkogus jääma alla 2 %. Samuti ei tohi kuivatatud kartulid ja maniokk kokku moodustada rohkem kui 15 % kuivisööda kogusest. Spetsifikaadi eeskirjades sätestatud sööda täpse koguse on määranud ametlik kontrolliasutus.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

„Prosciutto di Carpegna” KPNi toorsingi valmistamine ja laagerdamine peab toimuma Marche maakonna Pesaro-Urbino provintsi Carpegna kommuuni tsensus- ja haldusterritooriumil.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

„Prosciutto di Carpegna” KPN-i toorsink lastakse turule tervena, kondiga või konditustatult, või viilutatult ja pakendatult. Konditustatud singilt eemaldatakse koorik ja liigne rasvakiht ning seda võib tavapäraselt turustada pressitult (sink pakitakse vaakumpakendisse mehaanilise pressimise teel) või

koodikujuliselt kokku seotuna (all'addobbo). Viilutatult turustatud sink peab olema laagerdunud vähemalt 14 kuud ning see pakitakse vaakum- või gaasipakendisse.

Singi tükeldamine, viilutamine ja pakendamine ning kontrollimine, kas laagerdunud sink vastab KPNI tingimustele võib toimuda kus tahes, tingimusel et nimetatud toimingud ei mõjuta toote keemilis-füüsikalisi ja organoleptilisi omadusi ning võimaldavad toote identifitseerimist ja jälgitavust.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

„Prosciutto di Carpegna” toorsink lastakse turule asjakohase märgisega, millel on põletusjäljena nimetus „Prosciutto di Carpegna”.

Nimetus „Prosciutto di Carpegna” peab olema selgete kustutatute tähtedega, mis eristuvad kõigist muudest märgise elementidest, ning sellele peab järgnema väljend „Denominazione di Origine Protetta”.

Nendele tähistele tuleb lisada toote logo. Keelatud on lisada märkeid, mis pole sõnaselgelt ette nähtud.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

„Prosciutto di Carpegna” toorsingi valmistamine peab toimuma traditsioonilises piirkonnas, Marche maakonna Pesaro-Urbino provintsi Carpegna kommuuni tsensus ja haldusterritooriumil ning toorainena kasutatavad sead peavad olema sündinud, kasvatatud ja tapetud Marche, Emilia-Romagna või Lombardia maakonna territooriumil. Kohaldada tuleb nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 2 lõikes 3 sätestatud nõudeid.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

„Prosciutto di Carpegna” toorsingi tootmispiirkond asub Marche maakonnas Pesaro-Urbino provintsis Carpegna kommuunis, millel on järgmised geograafilised koordinaadid ja näitajad:

- koordinaadid: 43°47' põhjalaiust 12°20' idapikkust;
- pindala: 28,3 ruutkilomeetrit;
- kõrgus merepinnast: 748 meetrit;
- suurim kõrgus: 1 415 meetrit;
- kõrguste vahe: 1 015 meetrit;
- elanike arv (21.12.2007): 1 657.

Carpegna kommuun asub poolsaare keskosa põhjapiiril, mitte kaugel San Marino vürstiriigist, ning jääb Sasso Simone e Simoncello rahvusparki territooriumile, asudes samanimelise mäe lõunanõlval, umbes 50 kilomeetri kaugusel Aadria merest. Tootmispiirkonna taimestik ülekaalus olevad laia lehestikuga põõgid ja piirkonna asend Apenniini mäestiku jalamil kaitsevad seda külmade põhjatuulte Tramontana ja Bora eest ja tingivad erilised keskkonnaolud, milles on tähtsal kohal mere lähedus, suhteline kõrgus, keskmine tuulisus ja tänu reljeefi kuivendavale iseloomule valitsev vähene niiskus, ning sellest tuleneb eriliselt tasakaalukas kliima maheda ja kuiva suvega, mistõttu on juba kaua aega hinnatud paiga tervistavaid omadusi.

5.2. Toote eripära:

Peale erilistele nõuetele vastava tooraine, valmistamisviisi ja valmistoote omaduste väärrib toote puhul märkimist ka järgmine:

- toorainena kasutatavad sead on vähemalt kümme kuud vanad, mistõttu on liha sobiv pikaajaliseks laagerdamiseks;
- tapmine, puhastamine ja laagerdamiseks ettevalmistatud singi koorikuga katmine toimub käsitsi;
- kõigis töötlemise etappides on keelatud igasuguste keemiliste lisaainete kasutamine (peale naatriumkloriidi kasutamise soolamiseks töötlemise alguses);

- kootide soolamiseks kasutatakse ainult merest pärit naatriumkloriidi (meresoola), mis on kuivalt peenestatud;
- koodid jahutatakse, kuid ei külmutata, ning tänu looma sobivale vanusele on need piisava suurusega;
- koodid jõuavad tootmishoonesse 96 tunni jooksul pärast looma tapmist;
- tootmisprotsess koos laagerdumisega kestab kokku 13 kuud alates töötuse algusest;
- toote vähene soolasus, mida kontrollitakse laagerdumise lõpus keemilise analüüsiga, eristab seda selgelt teistest Kesk-Itaalia samalaadsetest toodetest.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Ajaloolise Montefeltro piirkonna südames ja täpsemalt sealse rahvuspargi territooriumil asuva Carpegna kommuuni looduslikud ja keskkonnatingimused on eriti soodsad lihatoodete laagerdamiseks ning seda piirkonna erilist omadust pandi tähele ja hakati ära kasutama juba väga ammustel aegadel. Piirkonna erilisest sobivusest sealiha töötlemiseks on tõendeid juba renessansi ajast: nii viidatakse sel puhul, kui Cesena senjõõr Malatesta Novello loovutas Cervia soolaväljad Veneetsia vabariigile (1468), selge sõnaga Carpegna krahvikonna õigusele soola vabalt edasi kasutada. Aadria merelt tulevad mahedad, ent püsivad tuulehood, mis murduvad Apenniiniide kõrgematel nõlvadel, on loonud tingimused erilisele vahemereleis-mäelisele mikrofloorale, kus tooni annavad pöögid, valgepöögid, iileksid, rukkililled, liliad, moonid ja mitut eri sorti orhideed, mida kasvatatakse rahvuspargis juba sajandeid.

Need tegurid mõjutavad ka töödeldava liha lõhnaomadusi, mida ei pärsi isegi toote vähene soolasus, mistõttu võib öelda, et pikaajaline laagerdumine sobivas keskkonnas on otseselt seotud toorsingi konsistentsi ja organoleptiliste omadustega.

Vajadus tooraine järele, mis sobib pikaajaliseks laagerdamiseks vähese soola ja aroomiainetega, on tinginud selle, et tootmiskiirkonnas on hakatud kasutama Itaalia raskeid sigu, mille sajandeid kestnud levik algelt kitsalt territooriumilt üle terve Po madaliku peatus alles hiljuti suu- ja sõrataudi vallandudes.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

Asutus on algatanud kaitstud päritolunimetust „Prosciutto di Carpegna” käsitleva muutmissetpaneku suhtes riikliku vastuväitemenetluse, mis on registreeritud määruse (EMÜ) nr 2081/92 kohaselt pärast avaldamist *Itaalia Vabariigi Riigiteatajas*, n 86, 12. aprill 2006.

Spetsifikaadi terviktekst

- on kättesaadav, klõpsates lingil

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

või

- otse põllumajandusministeeriumi veebisaidil (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates „Prodotti di Qualità” („Kvaliteettooted”; ekraanil vasakul) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE [regolamento (CE) n. 510/2006]” („Eli läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid (määrus (EÜ) nr 510/2006”).

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2009/C 189/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„YORKSHIRE FORCED RHUBARB”

EÜ nr: UK-PDO-0005-0633-19.07.2007

KGT () KPN (X)

1. Nimetus:

„Yorkshire Forced Rhubarb”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Ühendkuningriik

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.6. – Värsked töödeldud puuviljad, köögiviljad ja teraviljad

3.2. Punktis 1 esitatud nimetusega tähistatava toote kirjeldus:

Yorkshire'i ajatatud rabarberi pikad peened varred (leherootsud) on roosat või punast värvi ja neile kinnitub kollane kompaktna leht (kaupluses müügiloleval rabarberil on need tavaliselt eemaldatud). Värvu intensiivsus ulatub lõheroosast veripunasele ning sõltub sordist, kasvukiirusest, temperatuurist ja veetarbimisest. Alumises osas, kus vars juurestiku külge kinnitub, on see laiem ja valge. Seestpoolt on vars valge ja mahlakas. Maitse on kirbe ja õrn, kergelt happeline. Mikrobioloogiliselt ja keemiliselt koosneb sisaldab kasvuhoonerabarber oksaalhapet, kaltsiumi kaltsiumoksalaadi kujul, kaaliumi ja taimset östrogeeni. Yorkshire'i ajatatud rabarberi värvi muudab intensiivseks tehniline protsess ja valguse puudumine, mille tulemusena omandab rabarber õrna koore ja valge viljaliha. Toiduks valmistatult on see rabarber väga pehme ning tänu erinevale tootmismeetodile ja traditsioonilistele kohalikele orgaanilistele väetistele – sh jäätmevill (*shoddy*), mida kasutatakse ainult selles piirkonnas – on selle maitse õrnem ja mitte nii happeline kui teistel rabarberisortidel.

Yorkshire'i kasvuhoonerabarberi kasvatajad ei luba taimedel kasvuhoones (nn ajatamisküünid, ingl *forcing sheds*) valgusega kokku puutuda, kuna fotosünteesi mõjul muutuksid kiud paksemaks ja jäigemaks ning maitse happelisemaks.

Selle ohu minimeerimiseks koristatakse saaki võimaluse korral küünlavalgel. Ka liiga kiire kasvatamine mõjub maitsele halvasti, mistõttu nn rabarberikolmnurgas eelistatakse kuue- kuni üheksanädalast ühtlast kasvatusperioodi enne esimest saagikoristust.

Rabarberikolmnurgas kasvatatakse praegu järgmisi ajatatud sorte:

Timerley Early

Stockbridge Harbinger

Reeds Early Superb/Fenton's Special (käsitatakse sama sordina)

Prince Albert

Stockbridge Arrow

Queen Victoria

See loetelu ei ole ammendav ning tulevikus võivad lisanduda uued sordid.

3.3. *Toorained:*

Ei kohaldata.

3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):*

Ei kohaldata.

3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:*

Yorkshire'i ajatatud rabarberi tootmise kõik etapid toimuvad punktis 4 kindlaks määratud territooriumil. See hõlmab ka juurte paljundamist. Saaki koristatakse küünlavalgel, et minimeerida fotosünteesi ohtu, mis mõjutab rabarberi struktuuri ja maitset.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:*

—

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta:*

Eripiirangud märgistamise kohta puuduvad. Toiduainete märgistamise eeskirju ja jaemüüjate nõudeid võetakse arvesse. Kasutatakse nimetust „Yorkshire Forced Rhubarb”.

4. **Geograafilise piirkonna kokkuvõtlik piiritlemine:**

Tootmise geograafiline piirkond jääb Leedsi, Wakefieldi ja Bradfordi vahele ja asub Penniini mäestiku varjus. Piirkond moodustab kolmnurkse ala, mida on läbi aegade nimetatud rabarberikolmnurgaks. Täpne geograafilise piirkonna piir kulgeb Ackworth Moor Topist mööda A628 maanteed Featherstone'i ja Pontefractini ja sealt A656 mööda Castlefordi; edasi piki A63 Garforthist ja West Garforthist mööda põhja poole, möödudes Whitkirkist ja Manstonist ja piki A6120 edasi kulgedes ka Scholesist; seejärel mööda A6120 lääne poole ja möödub ringiga Farsleyist ning edasi A647 kaudu edelasuunas kuni A6177ni; möödub Dudley Hillist ja liigub piki M606 lõuna suunas; ristmikul 26 suundub piir mööda M62 lõunasse kuni ristmikuni 25, sealt edasi mööda A644 Dewsbury suunas ja pöördub Mirfieldist möödudes A638-le Wakefieldi suunas; Wakefieldist mööda A638 lõunasse Ackworth Moor Topini.

5. **Seos geograafilise piirkonnaga:**

5.1. *Geograafilise piirkonna eripära:*

Yorkshire'i rabarberikasvatajad koondusid viljakatele maadele Leedsi, Wakefieldi ja Bradfordi vahel; seda piirkonda hakati nimetama rabarberikolmnurgaks. Penniini mäestiku varjus asuv rabarberikolmnurk moodustab „külmalohu”. Selline geograafiline asukoht on rabarberikasvatajate jaoks väga oluline, sest sealsed ilmastikuolud on selle taime jaoks ideaalsed.

Suur sademete hulk ja juurte varane ja pikk puhkeperiood on vajalik selleks, et puhkeperiood varakult lõpetada, kaotamata seejuures kvaliteedis või saagikuses. Pinnas peab olema hoolikalt ette valmistatud sügavuseni, mis võimaldab rabarberi võimsal juurestikul areneda. Niiskusesisaldus peab olema üsna kõrge, kuid liigne niiskus võib põhjustada juure mädanemist. Niiskust hoidev muld on vajalik kahel põhjusel: See aitab esiteks taimel kasvada ja teiseks hoida madalat temperatuuri, mis on oluline taime vajaduste rahuldamiseks ja kogutud energia muundamiseks. See on kvaliteetse varre saamiseks väga oluline. Kui puhkeperiood, mille jooksul juurt hoitakse ajatamiseks ette valmistades väljas, on liiga lühike, jääb saagikus madalaks, kvaliteet ja maitse kehvaks ja saadav tulu ei kata tootmiskulusid.

Piirkonnale iseloomulik rasketööstus aitas luua olusid, mis soodustasid taimede varast puhkamajäämist sügisel. Suured maa-alad kaeti kohalikust tööstusest saadud tahma ja tuhaga ning kõrgetest korstnatest sadestus mulda väävlit, mis rabarberile väga meeldib.

Kuna Yorkshire'i rabarberikasvatajate saak valmis alati varem kui riigi teistes osades, loobusid teised tootjad lõpuks üldse rabarberikasvatusest, sest nad ei suutnud võistelda Yorkshire'i tootjatega, kellel olid rabarberi kasvatamiseks sedavõrd soodsad tingimused ning kelle omandatud oskuste varal kasvatatud rabarberivarred tõid neile suurt tuntust.

Alates 1877. aastast oma toodet hulgiturgudel turustades on tootjad üldiselt kasutanud nimetust „Yorkshire Forced Rhubarb”.

5.2. Toote eripära:

Rabarberi pikad peened varred on roosat või punast värvi ja neile kinnitub kollane kompaktno leht. Värvu intensiivsus ulatub lõheroosast veripunaseeni ning sõltub sordist. Alumises osas, kus vars juures- tiku külge kinnitub, on see laiem ja valge. Seestpoolt on vars valge ja mahlakas. Mikrobioloogilised ja keemilised omadused: kasvuhoonerabarber sisaldab oksaalhapet, kaltsiumi kaltsiumoksalaadi kujul ja taimset östrogeeni. Ajatatud rabarberi värvi muudab intensiivseks tehniline protsess, mille tulemusena omandab rabarber õrna koore ja valge viljaliha. Toiduks valmistatud ajatatud rabarber on väga pehme ning selle maitse on õrn ja veidi happeline. Selline maitse tuleneb tootmistehnoloogiast ja traditsioo- nilistest kohalikest orgaanilistest väetistest, sh jäätmevill, mida kasutatakse ainult selles piirkonnas.

Ajatamiseks kasutatavad juured saadakse paljundamise või jagamise teel omadest varudest. Juuri antakse edasi peresiseselt ühelt põlvkonnalt teisele või ostetakse teistelt kasvatajatelt. Ainus viis uute taimede saamiseks on emataime juurte jagamise abil; rabarberi kasvatamine seemnest on küll võimalik, kuid risttolmeldamise tõttu ei taga see liini puhtust. Liini puhtuse saab tagada ainult juurte jagamisega, kuid liinist kõrvalekalduvate ja haigete taimede väljasorteerimine nõuab suuri kogemusi. Juurevaru jaotatakse sortide kaupa, mida hoitakse eri põldudel.

Väljastpoolt rabarberikolmnurka ostetud taimi tuleb enne ajatamist kasvatada kolmnurga piirkonnas vähemalt kaks-kolm aastat, et juur saaks kasvada arengut soodustavates mulla- ja kliimatingimustes. Juured võetakse põllult üles ja laaditakse käsitsi ettevaatlikult treileritele, millega need veetakse põllult kasvuhoonesse; seejuures peab iga autojuht arvet oma koormate ja põldude üle, kust juured vastaval päeval tuuakse.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Rabarberi hooajavälise kasvatamise algeline tehnoloogia avastati juhuslikult Londonis Chelseas 1817. aastal – esialgu soojendati juurt seda sõnnikuga kattes. 1877. aastal jõudis see tehnoloogia Yorkshire'i. Esmakordselt kogu maailmas ehitati siin rabarberi ajatamiseks spetsiaalsed kasvuhooned ja Yorkshire'i kasvatajad töötasid välja tehnika, mis on tänini kasutusel. Muld selles piirkonnas osutus ideaalseks, võimaldades areneda võimsal juurestikul, millest saadud saagist piisas suurte tootmiskulude katmiseks. 19. sajandi lõpus oli rabarber nii populaarne, et ainuüksi kolmnurga aladel oli üle 200 ainult rabarberikasvatusega tegeleva tootja.

Yorkshire'i kasvatajad töötasid esimesena välja rabarberi hooajavälise spetsiaalsetes kasvuhoonetes kasvatamise tehnoloogia. Muld selles piirkonnas osutus ideaalseks, võimaldades juurestikul hästi areneda ja saada piisavalt saaki. 19. sajandi lõpus oli rabarber nii populaarne, et Suurbritannias oli üle 200 ainult rabarberikasvatusega tegeleva tootja. Praegu koonduvad tootjad Leeds, Wakefieldi ja Bradfordi – seda ala nimetatakse rabarberikolmnurgaks.

Yorkshire'i muld võimaldab juurestikul suureks ja tugevaks areneda. Taimi kastetakse kogu sisetingi-
mustes kasvamise perioodi jooksul otse veevõrgust. Spetsiaalselt selle geograafilise piirkonna mulla
aretatud liigid annavad kõigi soodsate tegurite mõjul kvaliteedi, maitse ja värvi, mis iseloomustab
Yorkshire'i traditsioonilise meetodi abil kasvatatud rabarberit. Selle piirkonna muld ja kliima võimal-
davad juurestikul hästi areneda, mida on vaja rabarberi hooajaväliseks kasvatamiseks.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

<http://defraweb/foodrin/foodname/pfn/products/index.htm>

Abd Al-Rahman Al-Faqihle esitatav teatis, mis käsitleb tema lisamist nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu

(2009/C 189/12)

1. Ühises seisukohas 2002/402/ÜVJP⁽¹⁾ kutsutakse ühendust üles külmutama ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1267(1999) ja 1333(2000) kohaselt koostatud loetelus (mida korrapäraselt ajakohastab ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1267(1999) alusel moodustatud komitee) nimetatud Osama bin Ladeni, organisatsiooni Al-Qaida, Taliban ja teiste nendega seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste rahalised vahendid ja majandusressursid.

Nimetatud ÜRO komitee koostatud loetelus on järgmised isikud ja üksused:

- Al-Qaida, Taliban ja Osama bin Laden;
- Al-Qaida, Taliban ja Osama bin Ladeniga seotud füüsilised või juriidilised isikud, üksused, asutused ja rühmitused ning;
- nimetatud isikute, üksuste, asutuste ja rühmituste omandis või kontrolli all olevad või neid muul viisil toetavad juriidilised isikud, üksused ja asutused.

Teod või tegevus, mis osutavad isiku, rühmituse, ettevõtja või üksuse seotusele Al-Qaida, Taliban ja Osama bin Ladeniga, on järgmised:

- a) osalemine Al-Qaida, Taliban ja Osama bin Ladeni või nende mis tahes rühmituse, kõrvalrühmituse, nendest eraldunud või nendest tekkinud rühmituse tegude või tegevuse rahastamises, kavandamises, hõlbustamises, ettevalmistamises või elluviimises koos nendega, nende nime all, nende huvides või nende toetuseks;
- b) relvade ja nendega seotud varustuse tarnimine, müümine või edastamine eespool nimetatutele;
- c) liikmete värbamine eespool nimetatutele või
- d) muud neid toetavad teod või tegevus.

2. ÜRO komitee otsustas 7. veebruaril 2006 lisada Abd Al-Rahman Al-Faqihi asjaomasesse loetellu.

Asjaomane füüsiline isik võib esitada ÜRO komiteele igal ajal koos tõendusmaterjaliga taotluse oma eespool nimetatud ÜRO loetellu lisamise otsus läbi vaadata. Taotlus tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Lisateavet võib saada veebisaidilt: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Vastavalt kõnealusele otsusele on komisjon⁽²⁾ lisanud Abd Al-Rahman Al-Faqihi nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud)⁽³⁾ I lissasse.

⁽¹⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 4. Ühist seisukohta on viimati muudetud ühise seisukohaga 2003/140/ÜVJP (ELT L 53, 28.2.2003, lk 62).

⁽²⁾ Määrus (EÜ) nr 246/2006 (ELT L 40, 11.2.2006, lk 13).

⁽³⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.

Asjaomaste füüsiliste ja juriidiliste isikute, rühmituste ning üksuste suhtes kohaldatakse järgmisi määruses (EÜ) nr 881/2002 sätestatud meetmeid:

- a) kõigi neile kuuluvate või nende omandis või valduses olevate rahaliste vahendite, muude finantsvarade ja majandusressursside külmutamine ning rahaliste vahendite, muude finantsvarade ja majandusressursside otsese või kaudse nende käsutusse või nende toetuseks andmise keelamine (artiklid 2 ja 2a ⁽¹⁾) ning
- b) neile otsese või kaudse tehnilise konsultatsiooni, abi või väljaõppe andmise, müümise, tarnimise või edastamise keelamine sõjaliseks tegevuseks (artikkel 3).

4. Vastavalt Euroopa Kohtu 3. septembri 2008. aasta kohtuotsusele liidetud kohtuasjades C-402/05 P ja C-415/05 P (Yassin Abdullah Kadi ja Al Barakaat International Foundation vs nõukogu) on ÜRO komitee esitanud põhjendused Abd Al-Rahman Al-Faqihi kandmiseks loetellu.

Ta võib esitada komisjonile taotluse enda loetellu lisamise põhjendamiseks. Taotlus tuleks saata aadressil:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Pärast talle võimaluse andmist avaldada oma seisukoht enda loetellu lisamise kohta vaatab komisjon kõnealuse isiku määruse (EÜ) nr 881/2002 I lissasse lisamise läbi ja võtab tema kohta vastu uue otsuse.

5. Abd Al-Rahman Al-Faqihi esitatud isikuandmeid käsitletakse vastavalt määruses (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta) ⁽²⁾ sätestatud eeskirjadele. Kõik taotlused, sealhulgas näiteks täiendava teabe saamiseks või määruse (EÜ) nr 45/2001 kohaste (näiteks isikuandmete kontrollimise ja parandamise) õiguste kasutamiseks esitatavad taotlused, tuleks saata komisjonile punktis 4 osutatud aadressil.

6. Lisaks juhatakse I liss loetletud füüsiliste isikute tähelepanu võimalusele esitada määruse (EÜ) nr 881/2002 II liss loetletud veebisaitidel osutatud liikmesriikide pädevatele asutustele taotlus loa saamiseks külmutatud vahendite, muude finantsvarade ja majandusressursside kasutamiseks põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 2a.

⁽¹⁾ Artikkel 2a lisati nõukogu määrusega (EÜ) nr 561/2003 (ELT L 82, 29.3.2003, lk 1).

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

PARANDUSED

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamise parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 185, 7. august 2009)

(2009/C 189/13)

Leheküljel 13 punktis „2. Taotlejate rühm”

asendatakse „Aadress: Viale Europa
LT-04029 Sperlonga
LIETUVA/LITHUANIA

Tel +370 771556388
Faks +370 771556388”

järgmisega: „Aadress: Viale Europa
04029 Sperlonga LT
ITALIA

Tel +39 0771556388
Faks +39 0771556388”.

MUUD AKTID

Komisjon

2009/C 189/10	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	23
2009/C 189/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	29
2009/C 189/12	Abd Al-Rahman Al-Faqihle esitatav teatis, mis käsitleb tema lisamist nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu	33

Parandused

2009/C 189/13	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamise parandus (ELT C 185, 7.8.2009)	35
---------------	---	----



Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot
33-64 lehekülge: 12 eurot
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>